

與內地和海外的聯繫
Links with the
Mainland and Overseas





與內地的聯繫

本處與內地消防部隊一向保持緊密聯繫。二零一八年，本處與內地消防同業進行共64次互訪和交流活動，藉以加強溝通，分享經驗。

一月

廣東省公安消防總隊政治委員黃遠杰率領24人代表團參加消防處第41屆陸運會。

二月

處長李建日率領六人代表團到深圳，出席「中國消防會議」，就多個議題交流意見。

三月

深圳市安全生產監督管理局副局長董吉孝率領13人代表團到訪消防處。

四月

第十二屆全國人民代表大會憲法和法律委員會主任委員喬曉陽率領五人代表團到訪消防及救護學院，了解學院的專業訓練設施。同月，上海市副市長龔道安率領10人代表團到訪消防處，就監管危險品安全事宜交流意見。

五月

中國人民武裝警察部隊學院院長馬金旗、應急管理部消防救援局副局長瓊色和交通運輸部救助打撈局局長王振亮分別率領代表團到訪消防處，並出席亞洲消防國際會議2018和香港消防處150周年大會操。

六月

處長李建日率領六人代表團訪問廣東省公安消防總隊，分享經驗，促進工作聯繫。同月，消防及救護學院助理院長（技術救援）蔡國忠率領10人代表團前赴廣州、中山和珠海，與廣東省公安消防總隊交流專業技術。

七月

助理處長（消防安全）曾永鴻率領代表團到廣西壯族自治區南寧市，出席「東盟地區論壇城市應急救援研討班」和消防運動會，並在研討班上就緊急應變和技術救援行動交流意見。

- a. 處長李建日（左中）與上海市消防局政委王新建少將（右中）就兩地最新的滅火救援裝備及訓練工作交換意見。

Director Li Kin-yat (centre left) and the Political Commissar of the Shanghai Municipal Fire Bureau, Major General Wang Xinjian (centre right), exchange views on the advanced firefighting and rescue equipment used in Hong Kong and Shanghai as well as their training programmes for personnel.

- b. 第十二屆全國人民代表大會法律委員會主任委員喬曉陽（右）參觀消防及救護學院，了解學院所提供的專業訓練。

The Chairman of the Law Committee of the 12th National People's Congress, Mr Qiao Xiaoyang (right), visits the FASA and is briefed on the academy's professional training.



Links with the Mainland

The department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 64 visits and reciprocal visits were conducted by the department and its Mainland counterparts in 2018 to strengthen communication and share experience.

January

The Political Commissar of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Huang Yuanjie, led a 24-member delegation to participate in the 41th Fire Services Athletic Meet.

February

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to visit Shenzhen to take part in the China Fire Conference and exchange views on various issues.

March

The Deputy Director-General of Shenzhen Administration of Work Safety, Mr Dong Jixiao, led a 13-member delegation to visit the FSD.

April

A five-member delegation led by the Chairman of the 12th National People's Congress Law Committee, Mr Qiao Xiaoyang, visited the FASA to learn about its specialised training facilities. In the same month, the Vice Mayor of Shanghai, Mr Gong Daoan, led a 10-member delegation to visit the FSD and exchange views on the safety control of dangerous goods.

May

Delegations from the Chinese People's Armed Police Force Academy (led by President Ma Jinqi), the Fire and Rescue Bureau of the Ministry of Emergency Management (led by Deputy Director Qiong Se) and the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport (led by Director Wang Zhenliang) paid a visit to the FSD as well as attending the Fire Asia 2018 International Conference and the 150th Anniversary Grand Parade.

June

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to visit the Fire Corps of Guangdong Province to share experience and foster networking. In the same month, Assistant Commandant (Technical Rescue) Choi Kwok-chung led a 10-member delegation to Guangzhou, Zhongshan and Zhuhai for exchanging specialist techniques with the Fire Corps of Guangdong Province.

July

Assistant Director (Fire Safety) Tsang Wing-hung led a delegation to attend the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue and firefighter games in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Views on emergency response and technical rescue operations were exchanged during the workshop.

八月

處長李建日率領22人代表團，與保安局局長率領及由其他紀律部隊代表組成的香港紀律部隊文化交流團前赴北京。期間，處長李建日率領10人代表團訪問應急管理部消防救援局、北京市消防局和交通運輸部救助打撈局，就滅火和海上搜救事宜交流意見，促進進一步合作。

九月

處長李建日率領六人代表團訪問上海市消防局和浙江省消防總隊，分享經驗。

十月

處長李建日率領六人代表團訪問海南省應急管理廳，促進工作聯繫。

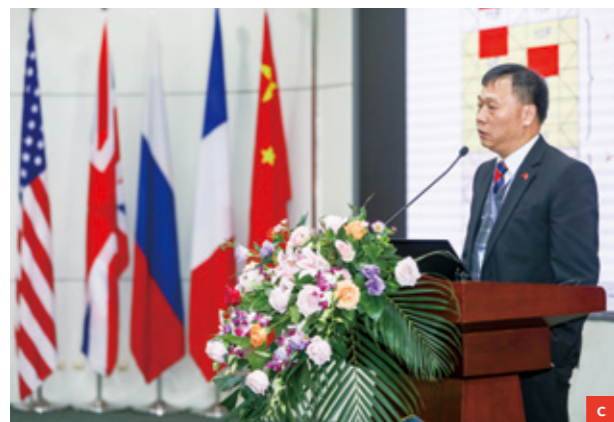
十一月

助理處長(九龍)羅紹衡率領三人代表團到河北省廊坊市參加「2018消防科學與技術國際學術研討會」，並藉此機會訪問北京市消防局。

同月，中國人民警察大學消防指揮系主任吳立志率領20人代表團到訪消防處，就滅火策略和防火措施分享經驗，為期10天。另外，國家核事故應急辦公室副主任姚斌率領10人代表團到訪消防及救護學院，就處理危害物質事宜分享經驗。

十二月

海南省應急管理廳廳長巴特爾和海南省消防總隊總隊長李勇率領五人代表團到訪消防處，就防火、調派及控制、滅火和救援行動等議題交流意見。



November

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang led a three-member delegation to participate in the 2018 International Conference on Fire Science and Technology in Langfang, Hebei. The delegation took the opportunity to visit the Beijing Municipal Fire Bureau.

In the same month, the Director of Fire Commanding Department of the Chinese People's Police University, Mr Wu Lizhi, led a 20-member delegation to visit the FSD and held a 10-day experience sharing on firefighting strategy and fire protection measures, while a 10-member delegation led by the Vice Chairman of the National Nuclear Emergency Response Office, Mr Yao Bin, visited the FASA to share experience on handling hazardous materials.

December

The Director of the Department of Emergency Management of Hainan Province, Mr Ba te er, and the Commander of the Fire Corps of Hainan Province, Mr Li Yong, led a five-member delegation to visit the FSD and exchange views on various issues such as fire protection, mobilising and control, firefighting and rescue operations.

August

Together with the Secretary for Security and representatives from other disciplined services, Director Li Kin-yat led a 22-member delegation, to join the Hong Kong Disciplined Services Cultural Exchange Delegation on visit to Beijing. During the period, Director Li led a 10-member delegation to visit the Fire Department of the Ministry of Emergency Management, the Beijing Municipal Fire Bureau and China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport to exchange views on firefighting, as well as search and rescue at sea with a view to enhancing further collaboration.

September

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to the Shanghai Municipal Fire Bureau and the Fire Corps of Zhejiang Province to share experience.

October

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to the Department of Emergency Management of Hainan Province to foster networking.

c. 助理處長(九龍)羅紹衡於河北舉行的「2018消防科學與技術國際學術研討會」發表專題演講。

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang delivers a keynote speech at the 2018 International Conference on Fire Science and Technology in Hebei.

d. 海南省應急管理廳廳長巴特爾(左五)及海南省消防總隊總隊長李勇(左七)參觀消防及救護學院。

The Director of the Department of Emergency Management of Hainan Province, Mr Ba te er (fifth left), and the Commander of the Fire Corps of Hainan Province, Mr Li Yong (seventh left), visit the FASA.

e. 處長李建日率領代表團在北京拜訪應急管理部消防救援局副局長瓊色，並參觀應急管理部指揮中心。

A delegation, led by Director Li Kin-yat, pays a courtesy call on the Deputy Director of the Fire and Rescue Bureau of the Ministry of Emergency Management, Mr Qiong Se, as well as visiting the ministry's command centre in Beijing.

- f. 消防處人員在沃勒格爾參加「澳洲公路拯救比賽 2018」。
The FSD personnel participate in the Australasian Rescue Challenge 2018 in Warragul.
- g. 潛水組人員赴法國受訓，提升在水底進行沉船殘骸及洞穴滲入式潛水等技術。
Members of the Diving Unit receive training in France, with a view to enhancing their skills in wreck and cave penetration diving.
- h. 在美國印第安納州出席國際消防教官會議的消防屬員，參與模擬滅火救援的比賽。
Fire personnel attend the International Fire Department Instructors Conference in Indiana, USA and participate in a simulated firefighting and rescue competition.



與海外的聯繫

本處亦與海外同業保持密切聯繫，積極參與各類會議和座談會，交流最新的措施和發展。

三月

處長李建日率領代表團訪問新加坡民防部隊和新加坡民航學院，以了解社區應急準備、海上行動和航空滅火訓練的最新發展。

助理處長(總部)楊恩健出席於杜拜舉行的「第八屆阿聯酋消防安全論壇」，並擔任演講嘉賓，介紹香港消防處的訓練策略和專業發展，並順道訪問杜拜民防局。

助理處長(九龍)羅紹衡率領代表團出席「2018年馬來西亞國際消防會議展覽」，並順道訪問馬來西亞消防與拯救局和沙巴消防與拯救局。

四月

高級消防區長(第四代調派系統組)郭柏超率領代表團前赴英國倫敦，訪問倫敦消防局和西北救護車服務機構，以研究調派中心的最新發展和工作方式。

五月

超過300名來自15個國家及地區的緊急應變、院前醫療護理和消防工程學專家，在消防及救護學院參加為期三天的「亞洲消防國際會議2018」，討論滅火救援、消防工程學和輔助醫療的最新發展。

同月，處長李建日率領代表團出席「亞洲消防首長協會會議」和「東京國際消防防災展2018」。

六月

高級消防區長(新界南)盧傑雄出席「第五屆國際高層樓宇消防安全會議」擔任演講嘉賓，分享有關本港高層樓宇滅火和防火方面的經驗。

七月

副消防總長(牌照及審批)鄭瑞安率領代表團前赴澳洲沃勒格爾參加「澳洲公路拯救比賽2018」。代表團在創傷急救比賽奪得季軍。

八月

助理處長(救護)陳兆君率領代表團到馬來西亞吉隆坡出席「第三屆亞太區救護人員會議」。

九月

副消防總長(總部)黃鎮業率領代表團前赴澳洲柏斯，出席「澳洲緊急管理及公眾安全會議2018」，以及自然災害合作研究中心論壇。

二零一八年，超過200名來自澳洲、孟加拉、丹麥、法國、德國、印尼、日本、馬來西亞、新西蘭、新加坡、韓國、泰國、英國和美國等國家的訪客到訪消防處，以了解本處的工作。

Links with Overseas

The department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

March

Director Li Kin-yat led a delegation to visit the Singapore Civil Defence Force and the Singapore Aviation Academy to learn about the latest development in community emergency preparedness, marine operation and aviation firefighting training.

Assistant Director (Headquarters) Yeung Yan-kin attended the Eighth Fire Safety Forum - UAE in Dubai as a guest speaker and introduced the training strategy and professional development of the department. Opportunity was also taken to visit the Dubai Civil Defence.

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang led a delegation to attend the International Fire Conference and Exhibition Malaysia 2018 and to visit the Fire and Rescue Department of Malaysia and Sabah Fire and Rescue Department.

April

Senior Divisional Officer (4GMS) Kwok Pak-chiu led a delegation to visit the London Fire Brigade and North West Ambulance Service in London, the UK, with a view to studying the latest development and practices of dispatcher centers.



May

More than 300 experts in emergency response, pre-hospital medical care and fire engineering from 15 countries and regions attended the Fire Asia 2018, a three-day international conference held at the FASA, to discuss the latest development in firefighting and rescue, fire engineering and paramedics.

Director Li Kin-yat led a delegation to attend the General Conference of the International Fire Chiefs' Association of Asia and Tokyo International Fire and Safety Exhibition 2018.

June

Senior Divisional Officer (New Territories South) Lo Kit-hung attended the Fifth International Tall Building Fire Safety Conference as a guest speaker and shared the experience of high-rise building firefighting and fire protection in Hong Kong.

July

Deputy Chief Fire Officer (Licensing and Certification) Cheng Sui-on led a representative team to take part in the Australasian Rescue Challenge 2018 in Warragul, Australia. The team placed third in the Trauma Challenge Champions.

August

Assistant Director (Ambulance) Chan Shiu-kwan led a delegation to attend the Third Asia Pacific Ambulance Officers Conference in Kuala Lumpur, Malaysia.

September

Deputy Chief Fire Officer (Headquarters) Wong Chun-yip led a delegation to attend the Australasia's Emergency Management and Public Safety Conference 2018 and the Bushfire and Natural Hazard Co-operative Research Centre Forum in Perth, Australia.

In 2018, more than 200 visitors from various countries, including Australia, Bangladesh, Denmark, France, Germany, Indonesia, Japan, Malaysia, New Zealand, Singapore, Korea, Thailand, the UK and the US, visited the department to learn more about its work. ■



與內地及海外同業的互訪和交流 Visits Conducted with Our Mainland and Overseas Counterparts

JAN 一月

- 廣東省公安消防總隊代表團到訪
Received delegation from the Fire Corps of Guangdong Province



FEB 二月

- ▶ 赴深圳出席中國消防會議
Attended the China Fire Conference in Shenzhen
- 與訪港的法國海軍護衛艦「葡月號」進行聯合火警演練
Joint fire drill with the visiting French frigate Vendémiaire



MAR 三月

- 深圳市安全生產監督管理局代表團到訪
Received a delegation from Shenzhen Administration of Work Safety
- ▶ 赴杜拜出席阿聯酋消防安全論壇
Attended the Fire Safety Forum - UAE in Dubai
- ▶ 到訪新加坡民防部隊及新加坡民航學院
Visited the Singapore Civil Defence Force and Singapore Aviation Academy
- ▶ 赴吉隆坡出席馬來西亞國際消防會議展覽
Attended the International Fire Conference and Exhibition Malaysia in Kuala Lumpur

APR 四月

- 全國人大憲法和法律委員會代表團到訪
Received a delegation from the National People's Congress Law Committee
- 上海市代表團到訪
Received a delegation from Shanghai
- ▶ 到訪倫敦消防局和西北救護車服務機構
Visited the London Fire Brigade and North West Ambulance Service

MAY 五月

- ▶ 赴東京出席亞洲消防首長協會會議及國際防災展
Attended the IFCAA General Conference and International Fire and Safety Exhibition in Tokyo
- 主辦亞洲消防國際會議2018及消防處150周年大會操
Organised the Fire Asia 2018 and the HKFSD 150th Anniversary Grand Parade



JUN 六月

- ▶ 到訪廣東省公安消防總隊
Visited the Fire Corps of Guangdong Province
- ▶ 赴河北訪問中國人民武裝警察部隊學院
Visited the Chinese People's Armed Police Force Academy in Hebei



JUL 七月

- ▶ 赴廣西出席東盟地區論壇城市應急救援研討班
Attended the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue in Guangxi



- ▶ 赴沃勒格爾參加澳洲公路拯救比賽
Participated in Australasian Rescue Challenge in Warragul

AUG 八月

- ▶ 隨香港紀律部隊文化交流團訪問北京
Joined the Hong Kong Disciplined Services Cultural Exchange Delegation to visit Beijing
- ▶ 赴吉隆坡出席亞太區救護人員會議
Attended the Asia Pacific Ambulance Officer Conference in Kuala Lumpur



SEP 九月

- ▶ 到訪上海市消防局及浙江省消防總隊
Visited the Shanghai Municipal Fire Bureau and the Fire Corps of Zhejiang Province

OCT 十月

- ▶ 赴珀斯出席澳洲緊急管理及公眾安全會議
Attended Australasia's Emergency Management and Public Safety Conference in Perth
- ▶ 赴格拉斯哥出席歐洲緊急醫療服務代表大會
Attended the European Congress of Emergency Medicine in Glasgow



NOV 十一月

- 中國人民警察大學及國家核事故應急辦公室代表團到訪
Received delegations from the Chinese People's Police University and the National Nuclear Emergency Response Office
- ▶ 赴河北參加消防科學與技術國際學術研討會
Attended the International Conference on Fire Science and Technology in Hebei

DEC 十二月

- 海南省應急管理廳及消防總隊代表團到訪
Received delegations from the Department of Emergency Management and the Fire Corps of Hainan Province
- ▶ 赴法國接受重型車輛和鐵路救援訓練
Underwent heavy vehicle and railway rescue training in France

